Gen

Chapter 20

Bengali Interlinear

Reference: Bengali Bible

1

וַיִּסַּע	מִשָּׁם	אַבְרָהָם	אַרְצָה	הַנֶּגֶב	וַיֵּשֶׁב	בֵּין־	קָדֵשׁ	וּבֵין	שׁוּר	וַיָּגָר	בִּגְרָר׃
ও-যাত্রা-করলেন	সেখান-থেকে	অব্রাহাম	দেশে-	-নেগেভের	ও-বাস-করলেন	মধ্যে-	কাদেশ	ও-মধ্যে	শূর	ও-প্রবাস-করলেন	-গরারে
H5265	H8033	H0085	H0776	H5045	H3427	H0996	H6946	H0996	H7793		H1642

অব্রাহাম পূর্ব্বের বাসস্থান ত্যাগ করে নেগেভে গেলেন| তিনি কাদেশ এবং শূরের মধ্যবর্ত্তী গরার নগরে বাস করা শুরু করলেন|

2

וַיֹּאמֶר	אַבְרָהָם	אֶל־	שָׂרָה	אִשְׁתּוֹ	אֲחֹתִי	הִוא	וַיִּשְׁלַח	אֲבִימֶלֶךְ	מֶלֶךְ	גְּרָר	וַיִּקַּח	אֶת־	שָׂרָה׃
ও-বললেন	অব্রাহাম	সম্বন্ধে-	সারা	স্ত্রী-তাঁর	বোন	সে	ও-পাঠালেন	অবীমেলক	রাজা	গরারের	ও-নিলেন	-কে	সারা
H0559	H0085	H0413	H8283	H0802	H0269	H1931	H7971	H0040	H4428	H1642	H3947	H0853	H8283

গরারে বাস করার সময় অব্রাহাম সবাইকে বললেন যে সারা তাঁর বোন| গরারের রাজা অবীমেলক সে কথা শুনলেন| অবীমেলক সারাকে কামনা করলেন, তাই সারাকে নিয়ে আসার জন্য কয়েকজন ভৃত্যকে পাঠালেন|

3

וַיָּבֹא	אֱלֹהִים	אֶל־	אֲבִימֶלֶךְ	בַּחֲלוֹם	הַלָּיְלָה	וַיֹּאמֶר	לוֹ	הִנְּךָ	מֵת	עַל־	הָאִשָּׁה	אֲשֶׁר־	לָקַחְתָּ	וְהִוא	בְּעֻלַת	בָּעַל׃
ও-এলেন	ঈশ্বর	প্রতি-	অবীমেলক	-স্বপ্নে	-রাতের	ও-বললেন	তাঁকে	দেখ-তুমি	মৃত	কারণে-	-স্ত্রীর	যাকে-	নিয়েছ	ও-সে	স্বামীর-	স্বামীর
H0935	H0430	H0413	H0040	H2472	H3915	H0559		H2009	H4191		H0802		H3947	H1931	H1166	H1167

কিন্তু রাত্রে ঈশ্বর স্বপ্নে অবীমেলকের কাছে এলেন| ঈশ্বর বললেন, “তোমার মরণ ঘনিয়ে এসেছে| যে নারীকে তুমি এনেছ সে বিবাহিতা|”

4

וַאֲבִימֶלֶךְ	לֹא	קָרַב	אֵלֶיהָ	וַיֹּאמַר	אֲדֹנָי	הֲגוֹי	גַּם־	צַדִּיק	תַּהֲרֹג׃
ও-অবীমেলক	না	কাছে-আসেনি	তার-কাছে	ও-বললেন	প্রভু	কি-জাতি	এও-	ধার্মিক	বধ-করবেন
H0040	H3808	H7126	H0413	H0559	H0136		H1571	H6662	H2026

কিন্তু অবীমেলক তখন পর্যন্ত সারাকে শয্যার সঙ্গিনী করেন নি| তাই অবীমেলক বললেন, “প্রভু, আমি তো অপরাধ করিনি| আপনি কি একজন নিরপরাধকে হত্যা করবেন?

5

הֲלֹא	הוּא	אָמַר־	לִי	אֲחֹתִי	הִוא	וְהִיא־	גַם־	הוּא	אָמְרָה	אָחִי	הוּא
কি-না	সে	বলেছে-	আমাকে	বোন	সে	ও-সে-	এও-	সে	বলেছে	ভাই	সে
H3808	H1931	H0559		H0269	H1931	H1931	H1571	H1931	H0559	H0251	H1931

בְּתָם־	לְבָבִי	וּבְנִקְיֹן	כַּפַּי	עָשִׂיתִי	זֹאת׃
-সরলতায়-	হৃদয়-আমার	ও-নির্দোষতায়	হাত-আমার	করেছি	এটা
H8537	H3824		H3709		H2063

অব্রাহাম নিজে আমায় বলেছে যে, এই নারী তার বোন| আর ঐ নারীও বলেছে যে, ঐ পুরুষ তার ভাই| আমি তো কোন অপরাধ করিনি| আমি তো জানতামই না যে আমি কি করছি|”

6
וַיֹּאמֶר ও-বললেন H0559 | אֵלָיו তাঁকে H0413 | הָאֱלֹהִים -ঈশ্বর H0430 | בַּחֲלֹם -স্বপ্নে H2472 | גַּם এও H1571 | אָנֹכִי আমি H0595 | יָדַעְתִּי জানতাম H3045 | כִּי যে | בְתָם־ -সরলতায়- H8537 | לְבָבְךָ হৃদয়-তোমার H3824 | עָשִׂיתָ করেছ
זֹּאת এটা H2063 | וָאֶחְשֹׂךְ ও-আটকেছিলাম H2820 | גַּם־ এও- H1571 | אָנֹכִי আমি H0595 | אוֹתְךָ তোমাকে H0853 | מֵחֲטוֹ־ পাপ-করতে- H2398 | לִי আমার | עַל־ উপর- | כֵּן এই | לֹא־ না- H3808
נְתַתִּיךָ দিইনি-তোমাকে H5414 | לִנְגֹּעַ স্পর্শ-করতে H5060 | אֵלֶיהָ׃ তাকে H0413

> তখন ঈশ্বর স্বপ্নের মধ্যে অবীমেলককে বললেন, “হ্যাঁ, আমি জানি তুমি নির্দোষ এবং এটাও জানি যে তুমি কি করছ তা তুমি জানতে না| তোমায় আমি বাঁচিয়ে দিয়েছি| আমি তোমাকে আমার বিরুদ্ধে পাপ করতে দিই নি| আমিই তোমায় ঐ নারীকে শয্যায় নিয়ে যেতে দিই নি|

7
וְעַתָּה ও-এখন H6258 | הָשֵׁב ফিরিয়ে-দাও H7725 | אֵשֶׁת־ স্ত্রী- H0802 | הָאִישׁ -পুরুষের H0376 | כִּי־ কারণ- | נָבִיא ভাববাদী H5030 | הוּא সে H1931 | וְיִתְפַּלֵּל ও-প্রার্থনা-করবে H6419 | בַּעַדְךָ তোমার-জন্য H1157 | וֶחְיֵה ও-বাঁচবে H2421
וְאִם־ ও-যদি- | אֵינְךָ নও-তুমি H0369 | מֵשִׁיב ফেরত-দাও H7725 | דַּע জেনে-রাখো H3045 | כִּי־ যে- | מוֹת মৃত্যু H4191 | תָּמוּת মরবে H4191 | אַתָּה তুমি | וְכָל־ ও-সকল- H3605 | אֲשֶׁר־ যা- | לָךְ׃ তোমার

> সুতরাং তুমি অব্রাহাম ও তার স্ত্রীকে ফিরিয়ে দাও| অব্রাহাম একজন ভাববাদী| সে তোমার জন্য প্রার্থনা করবে এবং তুমি তাতে জীবন লাভ করবে| কিন্তু তুমি যদি অব্রাহাম ও তার স্ত্রীকে ফিরিয়ে না দাও তাহলে আমি নিশ্চিত যে তোমার মৃত্যু আসন্ন এবং তোমার সমস্ত পরিবারেরও মৃত্যু হবে|”

8
וַיַּשְׁכֵּם ও-ভোরে-উঠলেন H7925 | אֲבִימֶלֶךְ অবীমেলক H0040 | בַּבֹּקֶר -সকালে H1242 | וַיִּקְרָא ও-ডাকলেন H7121 | לְכָל־ -সকল- H3605 | עֲבָדָיו দাসদের-তাঁর H5650 | וַיְדַבֵּר ও-কথা-বললেন H1696 | אֶת־ -কে H0853 | כָּל־ সমস্ত- H3605
הַדְּבָרִים -বিষয়গুলি H1697 | הָאֵלֶּה এই H0428 | בְּאָזְנֵיהֶם -কানে-তাদের H0241 | וַיִּירְאוּ ও-ভয়-পেলেন H3372 | הָאֲנָשִׁים -পুরুষেরা H0376 | מְאֹד׃ অতিশয় H3966

> সুতরাং পরদিন খুব সকালে অবীমেলক তাঁর ভৃত্যদের ডেকে তাঁর স্বপ্নের কথা বললেন| তাঁর স্বপ্নের কথা শুনে ভৃত্যরা খুব ভীত হয়ে পড়ল|

9
וַיִּקְרָא ও-ডাকলেন H7121 | אֲבִימֶלֶךְ অবীমেলক H0040 | לְאַבְרָהָם অব্রাহামের-জন্য H0085 | וַיֹּאמֶר ও-বললেন H0559 | לוֹ তাঁকে | מֶה־ কী- H4100 | עָשִׂיתָ করেছ | לָּנוּ আমাদের-প্রতি | וּמֶה־ ও-কী- H4100
חָטָאתִי পাপ-করেছি H2398 | לָךְ তোমার-প্রতি | כִּי־ যে- | הֵבֵאתָ এনেছ H0935 | עָלַי আমার-উপর | וְעַל־ ও-উপর- | מַמְלַכְתִּי রাজ্য-আমার H4467 | חֲטָאָה পাপ H2401 | גְדֹלָה বড় | מַעֲשִׂים কাজ H4639
אֲשֶׁר যা | לֹא־ না- H3808 | יֵעָשׂוּ হওয়া-উচিত | עָשִׂיתָ করেছ | עִמָּדִי׃ আমার-সাথে H5978

> তখন অবীমেলক অব্রাহামকে ডেকে পাঠিয়ে জিজ্ঞাসা করলেন, “কেন আপনি আমাদের প্রতি এরকম ব্যবহার করলেন? আমি আপনার প্রতি কি অন্যায় করেছি? কেন মিথ্যে বললেন যে ঐ নারীটি আপনার বোন? আমার রাজত্বে আপনি অনেক বিপর্যয় ডেকে এনেছেন| আমার প্রতি এসব করা আপনার উচিৎ হয় নি|

10
וַיֹּאמֶר ও-বললেন H0559 | אֲבִימֶלֶךְ অবীমেলক H0040 | אֶל־ প্রতি- H0413 | אַבְרָהָם অব্রাহাম H0085 | מָה কী H4100 | רָאִיתָ দেখেছ H7200 | כִּי যে | עָשִׂיתָ করেছ | אֶת־ -কে H0853 | הַדָּבָר -কাজ H1697 | הַזֶּה׃ এই H2088

> আপনি কিসের ভয় পাচ্ছিলেন? কেন আপনি আমার সঙ্গে এরকম ব্যবহার করলেন?”

11

וַיֹּ֙אמֶר֙	אַבְרָהָ֔ם	כִּ֣י	אָמַ֗רְתִּי	רַ֚ק	אֵין־	יִרְאַ֣ת	אֱלֹהִ֔ים	בַּמָּק֖וֹם	הַזֶּ֑ה
ও-বললেন	অব্রাহাম	কারণ	বলেছিলাম	কেবল	নেই-	ভয়	ঈশ্বরের	-স্থানে	এই
H0559	H0085		H0559	H7535	H0369	H3374	H0430	H4725	H2088

וַהֲרָג֖וּנִי	עַל־	דְּבַ֥ר	אִשְׁתִּֽי׃
ও-হত্যা-করবে-আমাকে	কারণে-	বিষয়	স্ত্রী-আমার
H2026		H1697	H0802

তখন অব্রাহাম বললেন, “আমি ভয় পেয়েছিলাম| আমি ভেবেছিলাম, এখানে কেউ বোধহয় ঈশ্বরকে শ্রদ্ধা করে না| তাই ভেবেছিলাম, সারাকে পাওয়ার জন্যে আমাকে কেউ হত্যা করতেও পারে|

12

וְגַם־	אָמְנָ֗ה	אֲחֹתִ֤י	בַת־	אָבִי֙	הִ֔וא	אַ֖ךְ	לֹ֣א	בַת־	אִמִּ֑י	וַתְּהִי־
ও-এও-	সত্যই	বোন-আমার	মেয়ে-	বাবা-আমার	সে	কেবল	না	মেয়ে-	মা-আমার	ও-হলেন-
H1571	H0546	H0269	H1323	H0001	H1931	H0389	H3808	H1323	H0517	H1961

לִ֖י	לְאִשָּֽׁה׃
আমার	স্ত্রী-আমার
	H0802

সারা আমার স্ত্রী, আবার আমার বোনও বটে| সারা আমার পিতার কন্যা বটে, কিন্তু আমার মাতার কন্যা নয়|

13

וַיְהִ֡י	כַּאֲשֶׁ֣ר	הִתְע֣וּ	אֹתִ֗י	אֱלֹהִים֮	מִבֵּ֣ית	אָבִי֒	וָאֹמַ֣ר	לָ֔הּ	זֶ֣ה
ও-হল	যখন	ঘুরিয়ে-বেড়ালেন	আমাকে	ঈশ্বর	গৃহ-থেকে	বাবা-আমার	ও-বললাম	তাঁকে	এটা
H1961		H8582	H0853	H0430		H0001	H0559		H2088

חַסְדֵּ֔ךְ	אֲשֶׁ֥ר	תַּעֲשִׂ֖י	עִמָּדִ֑י	אֶ֤ל	כָּל־	הַמָּקוֹם֙	אֲשֶׁ֣ר	נָב֣וֹא	שָׁ֔מָּה	אִמְרִי־
দয়া-তোমার	যা	করবে	আমার-সাথে	প্রতি	সকল-	-স্থান	যেখানে	যাব	সেখানে	বলো-
			H5978	H0413	H3605	H4725		H0935	H8033	H0559

לִ֖י	אָחִ֥י	הֽוּא׃
আমাকে	ভাই-আমার	সে
	H0251	H1931

ঈশ্বর আমাকে পিতৃগৃহ থেকে দূরে কোথাও নিয়ে যাচ্ছেন| ঈশ্বর আমাকে অনেক দেশে নিয়ে গেছেন| যখন এরকম হল তখন আমি সারাকে বললাম, ‘আমার জন্য কিছু করো; যেখানেই আমরা যাব, সবাইকে বলবে যে তুমি আমার বোন|’”

14

וַיִּקַּ֨ח	אֲבִימֶ֜לֶךְ	צֹ֣אן	וּבָקָ֗ר	וַעֲבָדִים֙	וּשְׁפָחֹ֔ת	וַיִּתֵּ֖ן	לְאַבְרָהָ֑ם	וַיָּ֣שֶׁב
ও-নিলেন	অবীমেলক	মেষ	ও-গরু	ও-দাসদের	ও-দাসীদের	ও-দিলেন	অব্রাহামকে	ও-ফিরিয়ে-দিলেন
H3947	H0040	H6629	H1241	H5650	H8198	H5414	H0085	H7725

ל֔וֹ	אֵ֖ת	שָׂרָ֥ה	אִשְׁתּֽוֹ׃
তাঁকে	-কে	সারা	স্ত্রী-তাঁর
	H0853	H8283	H0802

তখন অবীমেলক আসল ব্যাপারটা বুঝলেন| তাই অবীমেলক অব্রাহামের হাতে সারাকে ফিরিয়ে দিলেন| সেই সঙ্গে অবীমেলক অব্রাহামকে কিছু দাস, মেষ ও গবাদি পশুও দিলেন|

15

וַיֹּ֣אמֶר	אֲבִימֶ֔לֶךְ	הִנֵּ֥ה	אַרְצִ֖י	לְפָנֶ֑יךָ	בַּטּ֥וֹב	בְּעֵינֶ֖יךָ	שֵֽׁב׃
ও-বললেন	অবীমেলক	দেখ	দেশ-আমার	সামনে-তোমার	-ভালো	-চোখে-তোমার	থাকো
H0559	H0040	H2009	H0776	H6440			H3427

এবং অবীমেলক বললেন, “চারদিকে তাকিয়ে দেখুন| এসবই আমার জমি| আপনার যেখানে খুশী সেখানে থাকতে পারেন|”

16

וּלְשָׂרָ֣ה	אָמַ֗ר	הִנֵּ֨ה	נָתַ֜תִּי	אֶ֤לֶף	כֶּ֙סֶף֙	לְאָחִ֔יךְ	הִנֵּה֙	הוּא־	לָךְ֙
ও-সারাকে	বললেন	দেখ	দিয়েছি	এক-হাজার	রূপা	ভাই-তোমার-কে	দেখ	সে-	তোমার-জন্য
H8283	H0559	H2009	H5414	H0505	H3701	H0251	H2009	H1931	

כְּס֣וּת	עֵינַ֔יִם	לְכֹ֖ל	אֲשֶׁ֣ר	אִתָּ֑ךְ	וְאֵ֥ת	כֹּ֖ל	וְנֹכָֽחַת׃
আবরণ	চোখের	সকলের-জন্য	যারা	তোমার-সাথে	ও-কে	সকল	ও-নির্দোষ
H3682		H3605		H0854	H0853	H3605	H3198

আর অবীমেলক সারাকে বললেন, “তোমার ভাই অব্রাহামকে আমি 1200 রৌপ্যমুদ্রা দিয়েছি| যা কিছু ঘটেছে সেসবের জন্যে আমি দুঃখিত এটা বোঝাতেই এই রৌপ্যমুদ্রা| সবাই জানুক যে আমি ন্যায় মেনে কাজ করেছি|”

17

וַיִּתְפַּלֵּל	אַבְרָהָם	אֶל־	הָאֱלֹהִים	וַיִּרְפָּא	אֱלֹהִים	אֶת־	אֲבִימֶלֶךְ	וְאֶת־	אִשְׁתּוֹ	וְאַמְהֹתָיו	וַיֵּלֵדוּ׃
ও-প্রার্থনা-করলেন	অব্রাহাম	প্রতি-	-ঈশ্বর	ও-সুস্থ-করলেন	ঈশ্বর	-কে	অবীমেলক	ও-কে-	স্ত্রী-তাঁর	ও-দাসীদের-তাঁর	ও-জন্ম-দিলেন-তারা
H6419	H0085	H0413	H0430	H7495	H0430	H0853	H0040	H0853	H0802	H0519	H3205

> অবীমেলকের পরিবারের সমস্ত নারীর গর্ভধারণের ক্ষমতা প্রভু হরণ করেছিলেন| অবীমেলক সারাকে অধিকার করেছিলেন বলে প্রভু এই কাজ করেছিলেন| কিন্তু অব্রাহাম ঈশ্বরের কাছে প্রার্থনা করলেন এবং ঈশ্বর অবীমেলক, অবীমেলকের স্ত্রী ও দাসীদের সন্তানের জন্ম দেওয়ার ক্ষমতা ফিরিয়ে দিলেন|

18

כִּי־	עָצֹר	עָצַר	יְהוָה	בְּעַד	כָּל־	רֶחֶם	לְבֵית	אֲבִימֶלֶךְ	עַל־	דְּבַר	שָׂרָה	אֵשֶׁת	אַבְרָהָם׃ ס
কারণ-	বন্ধ	বন্ধ-করেছিলেন	যিহোবা	জন্য	সকল-	গর্ভ	গৃহে-	অবীমেলকের	কারণে-	বিষয়	সারার	স্ত্রী	অব্রাহামের ס
	H6113	H6113	H3068	H1157	H3605	H7358		H0040		H1697	H8283	H0802	H0085

> অবীমেলকের পরিবারের সমস্ত নারীর গর্ভধারণের ক্ষমতা প্রভু হরণ করেছিলেন| অবীমেলক সারাকে অধিকার করেছিলেন বলে প্রভু এই কাজ করেছিলেন| কিন্তু অব্রাহাম ঈশ্বরের কাছে প্রার্থনা করলেন এবং ঈশ্বর অবীমেলক, অবীমেলকের স্ত্রী ও দাসীদের সন্তানের জন্ম দেওয়ার ক্ষমতা ফিরিয়ে দিলেন|